

Art. 11. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 21 novembre 2017.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture,
D. DUCARME

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
K. GEENS

—————
Note

(1) Chambre des représentants

(www.lachambre.be)

Documents : 54 2693

Compte rendu intégral : 9 novembre 2017

Art. 11. Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 21 november 2017.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw,
D. DUCARME

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
K. GEENS

—————
Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers

(www.dekamer.be)

Stukken : 54 2693

Integraal Verslag : 9 november 2017

AGENCE FEDERALE
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

[C – 2017/14294]

4 DECEMBRE 2017. — Arrêté ministériel modifiant
l'arrêté ministériel du 17 juin 2009 fixant les référentiels d'audit

Le Ministre de l'Agriculture,

Vu la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, l'article 4, § 1^{er};

Vu l'arrêté royal du 10 novembre 2005 fixant les contributions visées à l'article 4 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, confirmé par la loi du 20 juillet 2006, l'article 11, § 3, modifié par la loi du 22 décembre 2008;

Vu l'arrêté ministériel du 17 juin 2009 fixant les référentiels d'audit;

Vu l'avis du comité consultatif de l'Agence fédérale pour la sécurité de la Chaîne alimentaire, donné le 17 juin 2015;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 1 décembre 2015;

Vu la concertation avec les gouvernements des Régions le 4 mai 2016;

Vu l'avis n° 60.905/3 du Conseil d'Etat, donné le 27 février 2017, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrête :

Article unique. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 17 juin 2009 fixant les référentiels d'audit, le 3° est remplacé par ce qui suit :

"3° La norme FSSC 22 000, élaborée par Food Safety System Certification 22000, P.O. Box 693 4200 AR Gorinchem, The Netherlands;"

Bruxelles, le 4 décembre 2017.

D. DUCARME

FEDERAAL AGENTSCHAP
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

[C – 2017/14294]

4 DECEMBER 2017. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 17 juni 2009 tot vaststelling van de auditreferentiesystemen

De Minister van Landbouw,

Gelet op de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, artikel 4, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 november 2005 betreffende heffingen bepaald bij artikel 4 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, bekrachtigd bij de wet van 20 juli 2006, artikel 11 § 3, gewijzigd bij de wet van 22 december 2008;

Gelet op het ministerieel besluit van 17 juni 2009 tot vaststelling van de auditreferentiesystemen;

Gelet op het advies van het raadgevend comité van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, gegeven op 17 juni 2015;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 1 december 2015;

Gelet op het overleg met de regeringen van de Gewesten op 4 mei 2016;

Gelet op het advies nr. 60.905/3 van de Raad van State, gegeven op 27 februari 2017, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

Enig artikel. In artikel 1 van het ministerieel besluit van 17 juni 2009 tot vaststelling van de auditreferentiesystemen, wordt 3° vervangen als volgt :

"3° de norm FSSC 22 000, die werd uitgewerkt door Food Safety System Certification 22000, P.O. Box 693 4200 AR Gorinchem, The Netherlands;"

Brussel, 4 december 2017.

D. DUCARME

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2017/31800]

25 MAI 2017. — Loi relative au financement
du fonds amiante. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 25 mai 2017 relative au financement du fonds amiante (*Moniteur belge* du 21 juin 2017).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2017/31800]

25 MEI 2017. — Wet met betrekking tot de
financiering van het asbestfonds. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 25 mei 2017 met betrekking tot de financiering van het asbestfonds (*Belgisch Staatsblad* van 21 juni 2017).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2017/31800]

25. MAI 2017 — Gesetz über die Finanzierung des Asbestfonds — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 25. Mai 2017 über die Finanzierung des Asbestfonds.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

25. MAI 2017 — Gesetz über die Finanzierung des Asbestfonds

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — Allgemeine Bestimmung

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — Auftrag und Arbeitsweise des Asbestfonds

Art. 2 - Artikel 113 des Programmgesetzes (I) vom 27. Dezember 2006 wird durch fünf Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Der Asbestfonds kann zudem auf Vorschlag des Geschäftsführenden Ausschusses für Berufskrankheiten Projekte zur Vorbeugung und Projekte zu akademischen Studien in Zusammenhang mit der Asbestproblematik in den in Artikel 116 Absatz 1 Nr. 1 erwähnten Grenzen finanzieren.

Ein Pauschalbetrag von höchstens 650.000 EUR, der auf die in Artikel 116 Absatz 1 Nr. 1, 2 und 3 erwähnten Mittel einbehalten wird, kann diesen Projekten jährlich auf Vorschlag des Geschäftsführenden Ausschusses für Berufskrankheiten durch einen im Ministerrat beratenen Erlass zuerkannt werden.

Der Betrag, der auf die in Artikel 116 Absatz 1 Nr. 3 erwähnten Mittel einbehalten wird, entspricht 5 Prozent des in Absatz 4 erwähnten Pauschalbetrags und darf 50.000 EUR pro Jahr nicht übersteigen. Dieser Betrag wird bis einschließlich 2025 aus den Finanzierungsüberschüssen finanziert, die aus den Rückstellungen des Asbestfonds stammen, die von der globalen Finanzverwaltung des Sozialstatuts der Selbständigen gebildet worden sind, die in Artikel 2 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 18. November 1996 zur Einführung einer globalen Finanzverwaltung in das Sozialstatut der Selbständigen in Anwendung von Titel VI Kapitel I des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen erwähnt wird.

Am 1. Januar 2019 wird der in Absatz 4 erwähnte Pauschalbetrag von 650.000 EUR an den Schwellenindex gebunden, der im Monat Dezember 2018 gültig ist.

Ab 2020 wird er jährlich am 1. Januar indiziert gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 2. August 1971 zur Einführung einer Regelung, mit der Gehälter, Löhne, Pensionen, Beihilfen und Zuschüsse zu Lasten der Staatskasse, bestimmte Sozialleistungen, für die Berechnung bestimmter Beiträge der Sozialversicherung der Arbeitnehmer zu berücksichtigende Entlohnungsgrenzen sowie den Selbständigen im Sozialbereich auferlegte Verpflichtungen an den Verbraucherpreisindex gebunden werden.“

KAPITEL 3 — Reform 2015-2016 der Finanzierung des Asbestfonds

Art. 3 - Artikel 116 Nr. 1 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 21. Dezember 2007, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Für die Jahre 2015 und 2016 wird der in Nr. 1 erwähnte Betrag jedoch nicht geschuldet.“

KAPITEL 4 — Übergangsreform 2017-2019 der Finanzierung des Asbestfonds

Art. 4 - Artikel 116 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 21. Dezember 2007, 22. Dezember 2008, 23. Dezember 2009 und 21. Dezember 2013, wird wie folgt ersetzt:

„Art. 116 - Die Mittel des Asbestfonds setzen sich zusammen aus:

1. dem Aufkommen der Beiträge zu Lasten der Arbeitgeber, die dem Gesetz vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer vollständig oder teilweise unterliegen, der Arbeitgeber, die dem Erlassgesetz vom 7. Februar 1945 über die soziale Sicherheit der Seeleute der Handelsmarine unterliegen, und der Arbeitgeber von Studenten, die in Artikel 17bis des Königlichen Erlasses vom 28. November 1969 zur Ausführung des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer erwähnt sind.

Der Beitragssatz wird auf 0,01 Prozent der Entlohnungen, die für die Berechnung der Sozialversicherungsbeiträge berücksichtigt werden, festgelegt. Der Beitrag wird für das erste und das zweite Quartal jeden Jahres geschuldet.

Der Beitrag wird innerhalb der gleichen Fristen und unter den gleichen Bedingungen wie für die Sozialversicherungsbeiträge für Lohnempfänger vom Arbeitgeber an die für die Einziehung der Sozialversicherungsbeiträge zuständige Einrichtung gezahlt.

Das Beitragsaufkommen wird von der für die Einziehung der Sozialversicherungsbeiträge zuständigen Einrichtung dem Asbestfonds zugeführt.

Die Bestimmungen der allgemeinen Regelung der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger, insbesondere in Bezug auf die Erklärungen mit Nachweis der Beiträge, die Zahlungsfristen, die Anwendung der zivilrechtlichen Sanktionen und der Strafbestimmungen, die Aufsicht, den im Streitfall zuständigen Richter, die Verjährung der Klagen, das Vorzugsrecht und die Mitteilung des Betrags der Schuldforderung der für die Einziehung der Sozialversicherungsbeiträge zuständige Einrichtung, sind anwendbar.

Unbeschadet der Anwendung der anderen zivilrechtlichen Sanktionen und der Strafbestimmungen muss der Arbeitgeber, für den feststeht, dass er eine oder mehrere falsche Erklärungen mit dem Ziel, den Beitrag oder einen Teil davon zu hinterziehen, abgegeben hat, eine Pauschalentschädigung in Höhe des Doppelten der hinterzogenen Beiträge zahlen, deren Aufkommen von der für die Einziehung der Sozialversicherungsbeiträge zuständigen Einrichtung dem Asbestfonds zugeführt wird,

2. einer Dotation des Föderalstaates, die zusammen mit dem in Nr. 1 erwähnten Beitrag ermöglicht, die Ausgaben des Asbestfonds zu decken, mit Ausnahme des in Nr. 3 bestimmten Pauschalbetrags, der für Projekte zur Vorbeugung und Projekte zu akademischen Studien in Zusammenhang mit der Asbestproblematik auf die Rückstellungen einbehalten wird, die am 1. Januar 2017 von den Selbständigen im Asbestfonds gebildet worden sind.

Diese Dotation wird in den Haushaltsplan des FÖD Soziale Sicherheit eingetragen. Die Dotation wird dem Asbestfonds in vierteljährlichen Teilbeträgen spätestens am Ende des ersten Monats des Quartals zugeführt,

3. einer Finanzierung über das Sozialstatut der Selbständigen für die Beteiligungen des Asbestfonds zugunsten der Selbständigen, die Asbestopfer sind, die vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegt werden kann,

4. Schenkungen und Legaten,

5. den zurückgeforderten Beträgen, erhalten infolge eines Subrogationsrechts, das die Föderalagentur für Berufsrisiken (Fedris) gemäß den Bestimmungen von Artikel 125 § 3 ausübt.

Wenn sich bei der Vorbereitung der Haushaltspläne 2017, 2018 und 2019 erweist, dass die Dotation, die gemäß Absatz 1 Nr. 2 berechnet wird, einen Betrag von 10 Millionen Euro überschreitet, kann der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass und auf Vorschlag des Geschäftsführenden Ausschusses für Berufskrankheiten den Betrag und die Fälligkeit der Zahlung des in Absatz 1 Nr. 1 erwähnten Beitrags ändern.“

KAPITEL 5 — Strukturelle Reform der Finanzierung des Asbestfonds ab 2020

Art. 5 - Artikel 116 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 21. Dezember 2007, 22. Dezember 2008, 23. Dezember 2009 und 21. Dezember 2013, wird wie folgt ersetzt:

“Art. 116 - Die Mittel des Asbestfonds setzen sich zusammen aus:

1. dem Aufkommen der Beiträge zu Lasten der Arbeitgeber, die dem Gesetz vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer vollständig oder teilweise unterliegen, der Arbeitgeber, die dem Erlassgesetz vom 7. Februar 1945 über die soziale Sicherheit der Seeleute der Handelsmarine unterliegen, und der Arbeitgeber von Studenten, die in Artikel 17*bis* des Königlichen Erlasses vom 28. November 1969 zur Ausführung des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer erwähnt sind.

Der Beitragssatz wird auf 0,01 Prozent der Entlohnungen, die für die Berechnung der Sozialversicherungsbeiträge berücksichtigt werden, festgelegt. Der König bestimmt jährlich durch einen im Ministerrat beratenen Erlass spätestens im Dezember des vorhergehenden Jahres auf Vorschlag des Geschäftsführenden Ausschusses für Berufskrankheiten auf der Grundlage von Haushaltsvoranschlägen die Anzahl Quartale, für die der Beitrag geschuldet wird. In Ermangelung eines Erlasses binnen der vorerwähnten Frist wird der Beitrag für das erste und das zweite Quartal geschuldet.

Der Beitrag wird innerhalb der gleichen Fristen und unter den gleichen Bedingungen wie für die Sozialversicherungsbeiträge für Lohnempfänger vom Arbeitgeber an die für die Einziehung der Sozialversicherungsbeiträge zuständige Einrichtung gezahlt.

Das Beitragsaufkommen wird von der für die Einziehung der Sozialversicherungsbeiträge zuständigen Einrichtung dem Asbestfonds zugeführt.

Die Bestimmungen der allgemeinen Regelung der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger, insbesondere in Bezug auf die Erklärungen mit Nachweis der Beiträge, die Zahlungsfristen, die Anwendung der zivilrechtlichen Sanktionen und der Strafbestimmungen, die Aufsicht, den im Streitfall zuständigen Richter, die Verjährung der Klagen, das Vorzugsrecht und die Mitteilung des Betrags der Schuldforderung der für die Einziehung der Sozialversicherungsbeiträge zuständigen Einrichtung, sind anwendbar.

Unbeschadet der Anwendung der anderen zivilrechtlichen Sanktionen und der Strafbestimmungen muss der Arbeitgeber, für den feststeht, dass er eine oder mehrere falsche Erklärungen mit dem Ziel, den Beitrag oder einen Teil davon zu hinterziehen, abgegeben hat, eine Pauschalentschädigung in Höhe des Doppelten der hinterzogenen Beiträge zahlen, deren Aufkommen von der für die Einziehung der Sozialversicherungsbeiträge zuständigen Einrichtung dem Asbestfonds zugeführt wird,

2. einer Dotation des Föderalstaates, die zusammen mit dem in Nr. 1 erwähnten Beitrag ermöglicht, die Ausgaben des Asbestfonds zu decken, mit Ausnahme, bis 2025, des in Nr. 3 bestimmten Pauschalbetrags, der für Projekte zur Vorbeugung und Projekte zu akademischen Studien in Zusammenhang mit der Asbestproblematik auf die Rückstellungen einbehalten wird, die am 1. Januar 2017 von den Selbständigen im Asbestfonds gebildet worden sind.

Diese Dotation wird in den Haushaltsplan des FÖD Soziale Sicherheit eingetragen. Die Dotation wird dem Asbestfonds in vierteljährlichen Teilbeträgen spätestens am Ende des ersten Monats des Quartals zugeführt.

Eine zu hohe Finanzierung oder eine zu geringe Finanzierung, die beim Kontenabschluss des Asbestfonds festgestellt wird, wird ausgeglichen: Bei zu geringer Finanzierung wird die Dotation des darauf folgenden Jahres auf den entsprechenden Betrag erhöht; bei zu hoher Finanzierung tätigt der Asbestfonds eine Rückzahlung an den Staat,

3. einer Finanzierung über das Sozialstatut der Selbständigen für die Beteiligungen des Asbestfonds zugunsten der Selbständigen, die Asbestopfer sind, die vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegt werden kann,

4. Schenkungen und Legaten,

5. den zurückgeforderten Beträgen, erhalten infolge eines Subrogationsrechts, das die Föderalagentur für Berufsrisiken (Fedris) gemäß den Bestimmungen von Artikel 125 § 3 ausübt.“

KAPITEL 6 — Schlussbestimmungen und Inkrafttreten

Art. 6 - Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 11. Mai 2007 zur Ausführung von Titel IV Kapitel VI des Programmgesetzes (I) vom 27. Dezember 2006 in Bezug auf die Einrichtung eines Entschädigungsfonds für Asbestopfer wird aufgehoben.

Art. 7 - Vorliegendes Gesetz wird wirksam mit 1. Januar 2017, mit Ausnahme von Kapitel 3, das wirksam wird mit 1. Januar 2015, und von Kapitel 5, das am 1. Januar 2020 in Kraft tritt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 25. Mai 2017

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten
M. DE BLOCK

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
K. GEENS

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2017/31796]

19 NOVEMBRE 2017. — *Loi modifiant du 28 février 2007 fixant le statut des militaires et candidats militaires du cadre actif des Forces armées en ce qui concerne l'exercice d'activités et de mandats politiques par des militaires.* — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 284 du 28 novembre 2017, page 103662, dans le titre français, il y a lieu de remplacer "Loi modifiant du 28 février 2007" par "Loi modifiant la loi du 28 février 2007".

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2017/31796]

19 NOVEMBER 2017. — *Wet tot wijziging van de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen en kandidaat-militairen van het actief kader van de Krijgsmacht wat de politieke activiteiten en mandaten van militairen betreft.* — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 284 van 28 november 2017, bladzijde 103662, in de Franse titel, dient men "Loi modifiant du 28 février 2007" te vervangen door "Loi modifiant la loi du 28 février 2007".

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C - 2017/40965]

5 DECEMBRE 2017. — *Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 24 mai 2017 désignant les postes consulaires honoraires habilités à délivrer des titres de voyage provisoires*

Le Ministre des Affaires étrangères et européennes,

Vu l'article 58, alinéa 4, du Code consulaire introduit par la loi du 21 décembre 2013 ;

Vu l'avis de l'Inspecteur de Finances, donné le 17 novembre 2017,

Arrête :

Article unique. Les postes consulaires honoraires figurant dans l'annexe de cet arrêté ministériel sont habilités à délivrer, sous la responsabilité du poste consulaire de carrière territorialement compétent, des titres de voyage provisoires belges.

Bruxelles, le 5 décembre 2017.

Le Ministre des Affaires étrangères et européennes,

D. REYNDERS

Annexe

Arrêté ministériel désignant les postes consulaires honoraires habilités à délivrer des titres de voyage provisoires.

Aarhus (Danemark)

Accra (Ghana)

Adana (Turquie)

Adelaïde (Australie)

Agadir (Maroc)

Ajaccio (France)

Ancona (Italie)

Antalya (Turquie)

Antananarivo (Madagascar)

Antofagasta (Chili)

Arequipa (Pérou)

Arica (Chili)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C - 2017/40965]

5 DECEMBER 2017. — *Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 24 mei 2017 tot aanduiding van de ereconsulaire posten bevoegd om noodreisdocumenten af te geven*

De Minister van Buitenlandse Zaken en Europese zaken,

Gelet op artikel 58, lid 4, van het Consulair Wetboek, ingevoerd door de wet van 21 december 2013;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 november 2017,

Besluit :

Enig artikel. De ereconsulaire posten, vermeld in de bijlage bij dit ministerieel besluit, zijn bevoegd om onder de verantwoordelijkheid van de territoriaal bevoegde beroepspost Belgische noodreisdocumenten af te geven.

Brussel, 5 december 2017.

De Minister van Buitenlandse Zaken en Europese zaken.

D. REYNDERS

Bijlage

Ministerieel besluit tot aanduiding van de ereconsulaire posten bevoegd om noodreisdocumenten af te geven

Aarhus (Denemarken)

Accra (Ghana)

Adana (Turkije)

Adelaide (Australië)

Agadir (Marokko)

Ajaccio (Frankrijk)

Ancona (Italië)

Antalya (Turkije)

Antananarivo (Madagaskar)

Antofagasta (Chili)

Arequipa (Peru)

Arica (Chili)